

Перевод – Молчанов Иван

Сейшельские острова

ЗАКОНЫ СЕЙШЕЛ

ГЛАВА 85

ЗАКОН О РЕШЕНИЯХ ИНОСТРАННЫХ СУДОВ (ВЗАИМНОМ ИСПОЛНЕНИИ)

[6 ноября 1961 ред. 2014]

Закон 29 от 1961 года.

Закон 7 от 1962 года.

Подзаконный акт [SI/Statutory Instrument] 95 от 1975 год.

Подзаконный акт 72 от 1976 год.

Закон 23 от 1976 г.

1. Краткое наименование

Настоящий Закон может цитироваться как Закон о решениях иностранных судов (взаимном исполнении).

2. Термины и определения

(1) В настоящем Законе, если контекст не требует иного:

«обжалование» включает любые производства в виде отмены или аннулирования приговора, ходатайства о новом судебном разбирательстве или приостановлении исполнения приговора;

«государство суда первой инстанции» означает государство, в которой находится суд первой инстанции;

«судебное решение» означает решение или постановление, вынесенное судом в рамках любого гражданского разбирательства, или решение или постановление, вынесенное судом в рамках любого уголовного разбирательства о выплате денежной суммы в качестве компенсации или возмещения ущерба потерпевшей стороне;

«кредитор по судебному решению» означает лицо, в пользу которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, которому были переданы права посредством судебного решения, в результате наследования, уступки или иных способов;

«должник по судебному решению» означает лицо, в отношении которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, в отношении которого, в соответствии с законом суда первой инстанции, подлежит исполнению судебное решение;

«суд первой инстанции» в отношении любого судебного решения означает суд, которым было вынесено решение;

«предписанный» означает установленный регламентом суда;

«регистрация» означает регистрацию согласно Части I и выражения

«регистрация» означает регистрацию в соответствии с Частью I, и выражения «регистр» и «зарегистрированный» должны толковаться соответственно;

«Содружество» означает все те территории, главой которых признана королева Соединенного Королевства.

(2) Для целей настоящего Закона выражение «личный иск» [action in personam] не должно включать никаких семейных дел или каких-либо судебных разбирательств в связи с любым из следующих вопросов, а именно: бракоразводные дела, управление имуществом умерших лиц, банкротство, ликвидация компаний, признание лица психически больным [lunacy] или опеку над малолетними.

ЧАСТЬ I - РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ РЕШЕНИЙ

3. Полномочие распространить действие Части I на иностранные государства, применяющие взаимный режим

(1) Президент, если он имеет достаточные основания полагать, что в случае распространения преимуществ, предоставляемых этой частью, на решения, вынесенные в высшестоящих судах любого иностранного государства, будет обеспечена существенная взаимность [substantial reciprocity] в отношении исполнения судебных решений, вынесенных в Верховном суде, вправе приказом, опубликованным в *the Gazette*, постановить:

(a) что настоящая часть должна распространяться на такие иностранные государства; и

(b) что суды иностранных государств, указанные в приказе, считаются судами высшей инстанции этого государства для целей настоящего Закона.

(2) Любое решение суда высшей инстанции иностранного государства, на которое распространяется данная часть, кроме решения такого суда, вынесенного по апелляции суда, который не является судом высшей инстанции, должно быть решением, к которому применяется настоящая часть, если

(a) оно является окончательным и неоспоримым для сторон; а также

(b) в соответствии с данным решением должна быть выплачена денежная сумма, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в качестве налогов или других сборов аналогичного характера или в качестве штрафа или иной пени; а также

(c) после вступления приказа в силу предусмотрено, что настоящая часть будет распространяться на указанное иностранное государство.

(3) Для целей данного раздела, судебное решение считается окончательным и неоспоримым, несмотря на то, что на него может быть рассмотрена апелляция или что оно все еще может быть обжаловано в судах государства суда первой инстанции.

(4) Президент вправе последующим приказом, опубликованным в *âFGazette*, изменить или отменить любой приказ, отданный ранее в соответствии с настоящей статьей.

4. Заявление о регистрации иностранного судебного решения и его последствия

(1) Лицо, являющееся кредитором по судебному решению согласно решению, к которому применяется данная статья, вправе подать заявление в Верховный суд в любое время в течение шести лет после даты вынесения решения или, если разбирательство осуществлялось в порядке обжалования решения - после даты последнего судебного решения, вынесенного в ходе этого разбирательства, в целях регистрации решения в Верховном суде, и по любому такому заявлению суд обязан, при условии доказательства принятых решением положений и других положений настоящего Закон, отдать приказ о регистрации судебного решения:

Однако судебное решение не регистрируется, если на дату подачи заявления

(a) оно было полностью удовлетворено; или

(b) оно не могло быть принудительно исполнено [enforced by execution] в государстве суда первой инстанции.

(2) В соответствии с положениями настоящего Закона в отношении отмены регистрации

(a) зарегистрированное судебное решение должно для целей исполнения иметь такую же силу и действие, и

(b) судебное разбирательство может быть начато по зарегистрированному судебному решению, и

(c) на сумму, на которую зарегистрировано судебное решение, начисляются проценты, и

(d) регистрирующий суд должен иметь такой же контроль над исполнением зарегистрированного судебного решения,

как если бы судебное решение был решением, первоначально вынесенным в регистрирующем суде и оформленным в день регистрации:

При условии, что судебного решение не подлежит исполнению до тех пор, пока в соответствии с настоящей статьей и регламентом суда, принятыми в соответствии с настоящей статьей, любая сторона вправе подать заявление об отмене регистрации судебного решения или, если такое заявление сделано до тех пор, пока оно не будет окончательно рассмотрено.

(3) Если сумма, подлежащая выплате на основании судебного решения, которое должно быть зарегистрировано, выражена в валюте, отличной от валюты Сейшельских островов, судебное решение должно быть зарегистрировано, как если бы оно было судебным решением для подобной суммы в валюте Сейшельских островов, на основе курса обмена, действующего на дату вынесения решения судом первой инстанции, эквивалентно сумме, подлежащей выплате.

(4) Если на дату подачи заявления о регистрации решение суда первой инстанции было частично удовлетворено, судебное решение не может быть зарегистрировано в отношении

всей суммы, подлежащей выплате согласно решению суда первой инстанции, а только в отношении остатка на указанную дату.

(5) Если при рассмотрении заявления о регистрации судебного решения регистрирующему суду представляется, что решение вынесено по различным вопросам и что часть положений решения таковы, что если эти положения могли бы быть включены в отдельные судебные решения, и такие судебные решения могли бы быть зарегистрированы надлежащим образом, данное судебное решение может быть зарегистрировано в отношении вышеупомянутых положений, но не в отношении любых других положений, содержащихся в них.

(6) В дополнение к денежной сумме, подлежащей уплате по решению суда первой инстанции, включая любые проценты, которые по закону государства суда первой инстанции подлежат уплате в соответствии с решением до момента регистрации, решение должно быть зарегистрировано за разумные суммы, связанные с регистрацией, включая расходы на получение заверенной копии решения первоначального суда.

5. Регламент суда

(1) Председатель Верховного суда [The Chief Justice] вправе, в соответствии с положениями данной статьи, устанавливать регламент суда для следующих целей:

(a) для создания положения об обеспечительных мерах в отношении расходов лиц, подающих заявление о регистрации судебных решений;

(b) для установления вопросов, которые должны быть доказаны при подаче заявки на регистрацию судебного решения и для регулирования способа доказывания этих вопросов;

(c) для оказания услуг по уведомлению о регистрации судебного решения должника по судебному решению;

(d) для создания положения об установлении срока, в течение которого может быть подано заявление об отмене регистрации судебного решения, и относительно продления установленного таким образом срока;

(e) для определения метода, с помощью которого должен определяться любой вопрос, возникающий в соответствии с настоящим Законом, в связи с тем, может ли иностранное судебное решение быть приведено в исполнение в государстве суда первой инстанции, или какие проценты подлежат выплате по иностранному судебному решению согласно закону суда первой инстанции;

(f) для установления любого положения, которое должно быть установлено согласно настоящей части.

(2) Регламент, разработанный для целей настоящей части, должен быть определен как обладающий и должный обладать юридической силой, с учетом любых положений, содержащихся в постановлениях, изданных в соответствии с разделом 3 и установленных в указанных постановлениях как необходимые для выполнения заключенных соглашений. между Президентом и иностранными государствами в отношении вопросов, по которым наличествует полномочие устанавливать регламент суда для целей настоящей части.

6. Ситуации, в которых зарегистрированные судебные решения должны или могут быть отменены

(1) По надлежащим образом поданному заявлению любой стороны, в отношении которой может быть приведено в исполнение зарегистрированное судебное решение, регистрация судебного решения:

(a) должно быть отменено, если регистрирующий суд убежден, что

(i) судебное решение не является судебным решением, к которому применяется настоящая часть, или оно было зарегистрировано в нарушение вышеупомянутых положений настоящего Закона, или

(ii) суды страны суда первой инстанции не обладали юрисдикцией в отношении дела; или

(iii) должник по судебному решению, являющийся ответчиком в разбирательстве в суде первой инстанции, не получил (несмотря на то, что повестка могла быть должным образом вручена ему в соответствии с законодательством государства суда первой инстанции) не получил уведомления о данном разбирательстве в достаточное время, чтобы дать ему возможность соблюсти процедуры, и не явился в суд; или

(iv) решение было получено обманным путем; или

(v) исполнение судебного решения противоречило бы публичному порядку в государстве регистрирующего суда; или

(vi) права по судебному решению не принадлежат лицу, подавшему заявление на регистрацию;

(b) может быть отменено, если регистрирующий суд убежден, что разбирательство в суде первой инстанции было ранее окончательно и неоспоримо разрешено судом, имеющим юрисдикцию по данному вопросу.

(2) Для целей данного раздела суды страны суда первой инстанции должны, с учетом положений подраздела (3), считаться имеющими юрисдикцию

(a) в случае вынесения судебного решения по личному иску [action in personam]

(i) если должник по судебному решению, являющийся ответчиком в суде первой инстанции, подчинился юрисдикции этого суда, добровольно участвуя в судебном разбирательстве иначе, чем с целью защиты или получения освобождения от конфискации имущества, или угрозы конфискации, в ходе разбирательства или оспаривания юрисдикции указанного суда; а также

(ii) если должник по судебному решению был истцом в судебном разбирательстве в суде первой инстанции или предъявил встречный иск; или

(iii) если должник по судебному решению, являющийся ответчиком в суде первой инстанции, до начала разбирательства согласился, в отношении предмета разбирательства, подчиниться юрисдикции указанного суда или судов государства указанного суда; или

(iv) если должник по судебному решению, являясь ответчиком в суде первой инстанции, находился в момент начала судебного рассмотрения резидентом

или юридическим лицом, имевшим свое основное место деятельности в стране указанного суда; или

(v) если должник по судебному решению, являющийся ответчиком в суде первой инстанции, имел офис или коммерческое предприятие в стране этого суда и разбирательство в этом суде касалось сделки, совершенной через или в этом офисе или месте;

(b) в случае вынесенного судебного решения, по иску, предметом которого являлось недвижимое имущество, или по вещному иску, предметом являлось движимое имущество, если указанное имущество находилось в стране суда во время разбирательства в суде первой инстанции;

(c) в случае вынесенного судебного решения, по иску, отличному от исков, упомянутых в пункте (a) или пункте (b) настоящего подраздела, если юрисдикция суда первой инстанции признана законом государства регистрирующего суда.

(3) Невзирая ни на какие положения, закрепленные в подразделе (2), суды страны суда первой инстанции считаются не обладающими юрисдикцией

(a) если предметом разбирательства была недвижимая собственность за пределами страны суда первой инстанции; или

(b) за исключением случаев, упомянутых в подпунктах (i), (ii) и (iii) параграфа (a) и в параграфе (c) подраздела (2), если возбуждение дела в суде первой инстанции было совершено вопреки соглашению, согласно которому рассматриваемый спор подлежал разрешению иначе, чем путем разбирательства в судах страны, в которой находится указанный суд; или

(c) если должник по судебному решению, являющийся ответчиком в разбирательстве в первой инстанции, был лицом, которое согласно нормам международного публичного права имело иммунитет от юрисдикции судов государства суда первой инстанции и не подчинялось юрисдикции этого суда.

7. Полномочия регистрирующего суда в рамках заявления об отмене регистрации

(1) Если в заявлении об отмене регистрации судебного решения заявитель доказывает регистрирующему суду либо то, что его апелляция находится на рассмотрении, либо что он имеет право и намерен обжаловать решение, суд, если он считает подходящим, может на тех условиях, которые он сочтет справедливыми, либо отменить регистрацию, либо отложить заявку на отмену регистрации до истечения такого срока, который суду представляется достаточно разумно для того, чтобы позволить заявителю предпринять необходимые шаги для рассмотрения апелляции компетентным судом.

(2) Если регистрация судебного решения отменена в соответствии с подразделом (1) или исключительно по той причине, что решение не было принято на дату подачи заявления на регистрацию и подлежало исполнению в стране суда первой инстанции, отмена регистрации не считается препятствующей последующему заявлению о регистрации судебного решения, когда апелляция будет рассмотрена, или если решение вступит в силу посредством исполнения в указанной стране, в зависимости от обстоятельств.

(3) Если регистрация судебного решения отменена исключительно по той причине, что судебное решение, несмотря на то, что оно было частично удовлетворено на дату подачи заявления о регистрации, было зарегистрировано на всю сумму, подлежащую выплате по

нему, регистрирующий суд должен: по заявлению кредитора, издать постановление о регистрации судебного решения в отношении остатка, причитающегося к оплате на указанную дату.

8. Иностранное судебное решение, которое может быть зарегистрировано, не подлежащее исполнению в противном случае

Никакие разбирательства по взысканию суммы, подлежащей выплате по иностранному судебному решению к которому применяется настоящая часть, кроме разбирательства посредством регистрации судебного решения, не могут рассматриваться судами на Сейшельских Островах.

ЧАСТЬ II – ПРИМЕНЕНИЕ В СТРАНАХ СОДРУЖЕСТВА

9. Полномочие применения Части I к Содружеству

(1) Президент вправе приказом, опубликованным в *Gazette*, указать, что Часть I настоящего Закона применяется к Содружеству и к судебным решениям, принятым в Содружестве, применительно к иностранным государствам, и к судебным решениям, принятым в судах иностранных государств, и, в случае такого приказа Президента, настоящий Акт должен иметь силу соответственно, Закон о взаимном исполнении судебных решений Великобритании утрачивает силу в отношении любой части Содружества, на которую распространяется действие указанного Закона, на дату издания приказа.

(2) Если в любое время после того, как Президент издал приказ, будет издано распоряжение в соответствии с разделом 3 о распространении части I на любую часть Содружества, к которой применяется Закон о взаимном исполнении судебных решений Великобритании, действие Закона о взаимном исполнении судебных решений Великобритании прекращается в отношении этой части Содружества.

10. Изменение Закона в отношении Содружества

Если издано распоряжение о распространении Части I настоящего Закона на часть Содружества, на которую распространяется Закон о взаимном исполнении судебных решений Великобритании, Часть I настоящего Закона будет иметь силу в отношении этой части Содружества, как если бы

(a) выражение «судебное решение» включало арбитражное решение в ходе арбитражного разбирательства, если арбитражное решение вступило в силу в соответствии с законом, действующим в том месте, где оно было вынесено, таким же образом, как решение, вынесенное судом в указанном месте;

(b) тот факт, что судебное решение было вынесено до вступления в силу постановления, не препятствует ему считаться судебным решением, к которому применяется часть I настоящего Закона, но срок для регистрации указанного судебного решения - двенадцать месяцев с даты вынесения решения или такой более длительный период, который может быть указан Верховным судом;

(c) любое решение, зарегистрированное в Верховном суде в соответствии с Законом о взаимном исполнении судебных решений Великобритании до вступления в силу постановления, было зарегистрировано в Верховном суде в соответствии с частью I настоящего Закона, и все, что было сделано в отношении такой регистрации, в соответствии с Законом о взаимном исполнении судебных решений Великобритании или любыми

регламентами суда или другими положениями, применимыми к указанному Закону, были совершены в соответствии с Частью I настоящего Закона или соответствующими регламентами судов или другими положениями, применимыми к Части I этого Закона.

ЧАСТЬ III – ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11. Общий эффект определенных иностранных судебных решений

(1) В соответствии с положениями настоящей статьи, судебное решение, к которому применяется часть I, или которая применялось бы, если в соответствии с ней была выплачена денежная сумма, независимо от того, может ли она быть зарегистрирована или нет, и может ли она быть зарегистрирована, зарегистрирован он или нет, должен быть признан в любом суде Сейшельских Островов решающим для сторон во всех судебных разбирательствах, основанных на одном и том же основании иска, и на него можно сослаться в качестве защиты или встречного иска в любом таком разбирательстве.

(2) Этот раздел не применяется в случае вынесения решения

(a) если судебное решение было зарегистрировано и его регистрация была отменена по какому-либо основанию, кроме случаев, если

(i) денежная сумма не подлежала выплате согласно судебному решению; или

(ii) решение было полностью или частично удовлетворено; или

(iii) что на дату подачи заявления решение не могло быть исполнено путем исполнения в стране первоначального суда; или

(b) если судебное решение не было зарегистрировано, если показано (могло ли оно быть зарегистрировано или нет), что, если бы оно было зарегистрировано, его регистрация была бы отменена в заявлении для этой цели по какому-либо основанию, кроме по основаниям, указанным в пункте (a).

(3) Ничто в настоящем разделе не должно препятствовать тому, чтобы суды Сейшельских Островов признали какое-либо решение окончательным в отношении какого-либо вопроса о праве или факте, решенного в нем, если бы это решение было признано таковым до принятия настоящего Закона.

12. Полномочие по признанию иностранных судебных решений неисполнимыми на Сейшельских островах в случае отсутствия взаимности

(1) Если Президент считает, что режим признания и исполнения, предоставляемый судами любого иностранного государства решениям, принятым в Верховном суде, существенно менее благоприятен, чем тот, который предоставляется Верховным судом решениям судам высшей инстанции указанного государства, Президент вправе приказом, опубликованным в Бюллетене, применить положения настоящего раздела к указанному государству.

(2) За исключением случаев, когда Президент может приказом, опубликованным в Бюллетене в соответствии с настоящим разделом, указывать иное, ни в одном суде Сейшельских Островов не может быть возбуждено разбирательство о взыскании любой суммы, которая, как предполагается, подлежит выплате на основании решения, вынесенного в суде. страны, к которой применяется настоящий раздел.

(3) Президент вправе последующим приказом, опубликованным в Бюллетене, отменить любой приказ, ранее отданный в соответствии с настоящим разделом.

13. Выдача справок о судебных решениях, принятых на Сейшельских островах

Если решение о выплате денежной суммы, не подлежащей уплате в качестве налогов или других сборов аналогичного характера или в качестве штрафа или других пеней, было вынесено в Верховном суде в отношении любого лица, и кредитор по судебному решению желает привести в исполнение судебное решение в иностранном государстве или в части Содружества, к которой применяется Часть I, суд обязан по заявлению кредитора по судебному решению и при уплате кредитором сбора, который может быть установлен для выдачи заверенной копии судебного решения вместе с справкой, содержащей подробности иска, включая обоснование исковых требований и процентную ставку, если таковая имеется, подлежащую выплате на сумму, подлежащую выплате по судебному решению, которая может быть присуждена.

При условии, что исполнение судебного решения откладывается на определенный период по причине обжалования или по иной причине, заявление в отношении такого решения, в соответствии с настоящим разделом, не подается до истечения указанного периода.

ВТОРИЧНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО [SUBSIDIARY LEGISLATION]: РАЗДЕЛ 3: ПОСТАНОВЛЕНИЕ К ЗАКОНУ О РЕШЕНИЯХ ИНОСТРАННЫХ СУДОВ (ВЗАИМНОМ ИСПОЛНЕНИИ) (РАСПРОСТРАНЕНИЕ НА КЕНИЮ)

SI. 58/1965

1. Настоящее постановление может цитироваться как Постановление к Закону о решениях иностранных судов (взаимном исполнении) (распространение на Кению).

2. Часть 1 Закона об иностранных судебных решениях (взаимном исполнении) распространяется на Кению, и Верховный суд Кении считается судом высшей инстанции данного государства для целей указанного Закона.

ВТОРИЧНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО: РАЗДЕЛ 3: ПОСТАНОВЛЕНИЕ К ЗАКОНУ О РЕШЕНИЯХ ИНОСТРАННЫХ СУДОВ (ВЗАИМНОМ ИСПОЛНЕНИИ) (РАСПРОСТРАНЕНИЕ НА АВСТРАЛИЮ)

[27 июля 1977 г.]

SI. 58/1977

1. Настоящее постановление может цитироваться как Постановление к Закону о решениях иностранных судов (взаимном исполнении) (распространение на Австралию) 1977 года.

2. Часть 1 Закона об иностранных судебных решениях (взаимном исполнении) распространяется на Австралию, и суды, перечисленные в Приложении к настоящему Постановлению, считаются судами высшей инстанции данного государства для целей указанного Закона.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Верховный суд Австралии

Федеральный суд Австралии

Верховный суд Нового Южного Уэльса

Верховный суд штата Виктория

Верховный суд Квинсленда

Верховный суд Западной Австралии

Верховный суд Тасмании

Верховный суд Австралийской столичной территории

Верховный суд Северной территории Австралии.

**ВТОРИЧНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО: РАЗДЕЛ 9 (1): ПОСТАНОВЛЕНИЕ К
ЗАКОНУ О РЕШЕНИЯХ ИНОСТРАННЫХ СУДОВ (ВЗАИМНОМ ИСПОЛНЕНИИ)
(ПРИМЕНЕНИЕ В СТРАНАХ СОДРУЖЕСТВА)**

[12 августа 1965 г.]

SI. 56/1965

1. Настоящее постановление может цитироваться как Постановление к Закону о решениях иностранных судов (взаимном исполнении) (применение в странах Содружества).
2. В настоящем постановлении «Содружество» означает все территории, главой которых признана Королева Соединенного Королевства.
3. Часть 1 Закона о решениях иностранных судов (взаимном исполнении) применяется к Содружеству и к судебным решениям, вынесенным в Содружестве, таким же образом, как к иностранным государствам и судебным решениям, вынесенным в судах иностранных государств.